



## CHAPITRE 135

Loi concernant la succession Eugène Farly

[Sanctionnée le 19 décembre 1951].

## CHAPTER 135

An Act respecting the estate of Eugène Farly

[Assented to, the 19th of December, 1951]

Préambule.

**A**TTENDU que dame Immaculata Laferrière, de la cité de Montréal, veuve d'Eugène Farly, de son vivant du même lieu, a, par sa pétition, représenté:

Qu'un contrat de mariage comportant le régime de la séparation de biens a été passé le 19 janvier 1914, en la paroisse de St-Viateur, devant Me Avila Rouleau, notaire, de St-Barthélémy, sous le numéro 1568 de ses minutes, et enregistré au bureau d'enregistrement du comté de Berthier sous le numéro 50184, entre la pétitionnaire et son défunt mari;

Qu'audit contrat de mariage se trouve la clause suivante:

"Par ces présentes, lesdits futurs époux se font donation mutuelle et réciproque de la jouissance et usufruit de tous les biens qu'il délaisseront lors de leur décès, à la charge par le survivant d'en transmettre la nue-propriété aux enfants qui pourraient naître dudit futur mariage, soit à la mort dudit survivant soit au cas de convol en secondes noces de ce dernier.";

Que le susdit époux de la pétitionnaire est décédé depuis longtemps et sans testament;

**W**HEREAS Dame Immaculata Laferrière, of the city of Montreal, widow of Eugène Farly, in his lifetime of the same place, has, by her petition, represented:

That a marriage contract providing for the regime of separation of property was passed on the 19th of January, 1914, in the parish of St. Viateur, before Avila Rouleau, notary, of St. Barthélémy, under the number 1568 of his minutes, and registered in the registry office of the county of Berthier under the number 50184, between the petitioner and her late husband;

That the said marriage contract contains the following clause:

"By these presents, the said future consorts make mutual and reciprocal gift of the enjoyment and usufruct of all the property that they will leave at their death, subject to the obligation by the survivor to transmit the bare ownership thereof to the children to be born of the said future marriage, either at the death of the said survivor or in the event of the re-marriage of the latter.";

That the aforesaid husband of the petitioner has long been dead and left no will;

Qu'au décès du susdit époux, il existait trois enfants nés de son mariage avec la pétitionnaire et qui sont tous actuellement vivants, majeurs et mariés, à savoir: Léonard, Jean-Guy et Gérard Farly;

Que l'intention évidente des susdits époux était que leurs enfants propres deviennent propriétaires absolus de tous leurs biens après le décès du dernier survivant;

Que la pétitionnaire est désireuse de rendre par anticipation aux enfants, tous les biens délaissés par son mari, et d'en faire le partage à l'amiable, de son vivant, entre ses susdits enfants;

Que, pour ce faire, il lui faut vendre les propriétés immobilières qui font partie des biens délaissés par son mari, à savoir:

"Un lot de terre sis et situé en la cité de Montréal, portant le numéro deux cent huit de la subdivision du lot originaire vingt-neuf (29-208) des plan et livre de renvoi officiels du village incorporé d'Hochelaga, borné en front par la rue Aylwin, avec les maison et bâtisses dessus érigées.";

"Un emplacement sis et situé en la cité de Montréal, composé des lots de terre connus et désignés sous les numéros deux de la subdivision du lot numéro quarante-cinq de la subdivision officielle du lot numéro cent soixante-et-onze (No 171-45-2), et deux de la subdivision du lot numéro quarante-six de la subdivision officielle du lot numéro cent soixante-et-onze (No 171-46-2) des plan et livre de renvoi officiels du Village Incorporé d'Hochelaga, mesurant, ledit emplacement, trente-huit pieds de largeur, en front, trente-six pieds et huit pouces de largeur en arrière, par cinquante-cinq pieds et sept pouces de profondeur dans une ligne, et cinquante-cinq pieds et huit pouces de profondeur dans l'autre ligne, le tout plus ou moins mesure anglaise, sans garantie de mesure précise, et borné comme suit: en front

That at the death of the aforesaid husband, there were three children born of his marriage with the petitioner, all of whom are now living, of full age and married, namely: Léonard, Jean Guy and Gérard Farly;

That the obvious intention of the aforesaid consorts was that their own children should become absolute owners of all their property after the death of the last survivor;

That the petitioner wishes to surrender by anticipation to the children all the property left by her husband, and to divide the same by agreement during her lifetime between her said children;

That, in order to do so, she will have to sell the immoveables comprised in the property left by her husband, to wit:

"A lot of land situated in the city of Montreal, bearing the number two hundred and eight of the subdivision of original lot twenty-nine (29-208) on the official plan and book of reference for the incorporated village of Hochelaga, bounded in front by Aylwin street, with the house and buildings thereon erected.";

"An emplacement situated in the city of Montreal, composed of the lots of land known and designated under the number two of the subdivision of lot number forty-five of the official subdivision of lot number one hundred and seventy-one (No. 171-45-2), and two of the subdivision of lot number forty-six of the official subdivision of lot number one hundred and seventy-one (No. 171-46-2) on the official plan and book of reference for the incorporated village of Hochelaga, the said emplacement measuring thirty-eight feet in width, in front, thirty-six feet eight inches in width in rear, by fifty-five feet seven inches in depth in one line, and fifty-five feet eight inches in depth in the other line, the whole English measure and more or less, without warranty of precise measurement, and bounded

par la rue Iberville, en arrière par les lots numéros officiels 171-45-1 et 171-46-1 desdits plan et livre de renvoi officiels, d'un côté par le lot numéro 171-44 desdits plan et livre de renvoi, et de l'autre côté par le lot numéro officiel 171-46-3 desdits plan et livre de renvoi officiels, avec les bâtisses dessus érigées. Et avec droit de passage sur le susdit lot numéro 171-44, et droit de vue et de pratiquer des ouvertures et fenêtres dans ladite partie dudit lot numéro 171-44 desdits plan et livre de renvoi, et aussi droit de passage sur l'arrière partie des lots numéros 171-46-3, 171-47-2 et 171-48-3 desdits plan et livre de renvoi officiels en faveur des propriétaires et des occupants des bâtisses érigées sur les lots ci-dessus décrits pour communiquer à la ruelle portant numéro 171-48-2 avec droit aussi dans cette dernière ruelle.”;

“Un emplacement ayant front sur la rue Joliette, en la Cité de Montréal, contenant quarante-huit pieds de largeur sur quatre-vingt-cinq pieds de profondeur, le tout mesure anglaise et plus ou moins, avec les maisons et autres dépendances dessus construites portant les numéros 116, 118, 120, 122, 124 et 126 de ladite rue Joliette, et avec droit de passage dans la ruelle bornant ledit emplacement à sa profondeur;

Cet emplacement est composé des lots de terre connus et désignés sous le numéro vingt-neuf, subdivisions cinquante-huit et cinquante-neuf (29-58 et 59) sur le plan et au livre de renvoi officiels du village incorporé d'Hochelaga, dans le comté d'Hochelaga;

Le pignon nord-ouest de la partie de la maison érigée sur le lot numéro vingt-neuf, subdivision cinquante-neuf (29-59) sur le plan et au livre de renvoi officiels sus-mentionnés, est mitoyen avec le propriétaire du lot voisin, ainsi qu'il appert à un acte passé en brevet devant Me A. Jolicœur, notaire, le vingt-et-un avril mil neuf cent trois, enregistré par

as follows: in front by Iberville street, in rear by official lots numbers 171-45-1 and 171-46-1 on the official plan and book of reference, on one side by lot number 171-44 on the said plan and book of reference, and on the other side by the official lot number 171-46-3 on the said official plan and book of reference, with buildings thereon erected and with a right of way over the said lot number 171-44, and a right of view and to make openings and windows in the said part of said lot number 171-44 on the said plan and book of reference, and also a right of way over the rear part of lots number 171-46-3, 171-47-2 and 171-48-3 on the said official plan and book of reference in favour of the owners and occupants of the buildings erected on the lots hereinabove described to communicate with the lane bearing number 171-48-2 and also with the right in the said lane.”;

“An emplacement fronting on Joliette street, in the city of Montreal, containing forty-eight feet in width by eighty-five feet in depth, the whole English measure and more or less, with the houses and other dependencies thereon erected bearing numbers 116, 118, 120, 122, 124 and 126 of the said Joliette street, and with a right of way in the lane bounding the said emplacement in rear thereof;

The said emplacement is composed of lots of land known and designated under number twenty-nine, subdivisions fifty-eight and fifty-nine (29-58 and 59) on the official plan and book of reference for the incorporated village of Hochelaga, in the county of Hochelaga;

The northwest gable of the portion of the house erected on lot number twenty-nine, subdivision fifty-nine (29-59) on the above mentioned official plan and book of reference, is *mitoyen* with the proprietor of the neighbouring lot, as appears in a deed *en brevet* made before A. Jolicœur, notary, on the twenty-first of April one thousand nine

bordereau à Hochelaga et Jacques-Cartier, le 23 avril 1903, sous le numéro 100,578.”;

Que, de plus, ces immeubles sont vieux et demandent des réparations coûteuses et qu'il y aurait lieu de profiter de la situation actuelle tant à l'avantage de la pétitionnaire que des susdits enfants, en permettant à la pétitionnaire de les vendre, toutes ou chacune, par vente privée, aux prix et conditions qu'elle jugera à propos et acceptés par les intéressés;

Que les susdits enfants concourent dans les présentes;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à cette demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Vente autorisée.

**1.** Nonobstant toute disposition contenue dans le susdit contrat de mariage, la pétitionnaire est, par la présente loi, autorisée à vendre, par vente privée, les propriétés ci-dessus décrites aux prix et conditions qu'elle jugera à propos, et acceptés par les trois enfants ci-dessus mentionnés.

Emploi du produit.

**2.** Le produit de la vente d'une ou de plusieurs propriétés devra être employé à l'acquisition d'obligations émises par la province de Québec, ou être partagé entre les trois enfants ci-dessus mentionnés.

Frais, etc.

**3.** Les frais et dépenses concernant l'adoption de la présente loi seront payés par la pétitionnaire qui se remboursera à même le produit de la vente d'une ou de plusieurs propriétés.

Entrée en vigueur.

**4.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

hundred and three, registered by memorial at Hochelaga and Jacques Cartier on the 23rd of April 1903 under number 100,578.”;

That, furthermore, the said immovables are old and in need of costly repairs and it would be expedient to take advantage of the present situation in the interests of the petitioner as well as of the aforesaid children, by permitting the petitioner to sell them *en bloc* or singly, by private sale, at such prices and on such conditions as she deems expedient and as are accepted by those interested;

That the aforesaid children concur herein;

Whereas it is expedient to grant such prayer;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** Notwithstanding any provision contained in the aforesaid marriage contract, the petitioner is hereby authorized to sell by private sale the above described properties for such prices and on such conditions as she deems expedient and as are accepted by the three aforesaid children.

**2.** The proceeds of the sale of one or more properties shall be used to acquire bonds issued by the Province of Quebec or shall be divided between the three aforesaid children.

**3.** The costs and expenses respecting the passing of this act shall be paid by the petitioner who will reimburse herself out of the proceeds of the sale of one or more properties.

**4.** This act shall come into force on the day of its sanction.